



**Interreg IV Italien-Österreich
Interreg IV Italia-Austria**

DAS ONLINE-ANTRAGSFORMULAR IL MODULO ONLINE

**Nützliche Hinweise und technische Aspekte
Consigli utili e aspetti tecnici**

**Bevor Sie nun mit dem Ausfüllen des Online-Antragsformulars
beginnen, beachten Sie bitte folgende Hinweise:**

**Prima di iniziare a compilare il modulo online, si considerino le seguenti
indicazioni:**



FÖRDERGRUNDSÄTZE

Informieren Sie sich zunächst ausführlich - falls noch nicht geschehen - über die spezifischen Förderfähigkeitsregeln sowie Bewertungs- und Selektionskriterien, welche für Projekte im Rahmen des Operationellen Programms Interreg IV Italien-Österreich zur Anwendung gelangen. Diesbezügliche Informationen können der offiziellen Programmwebsite, speziell dem Menüpunkt „Dokumente“, entnommen werden.

PFLICHTFELDER (ZWEISPRACHIG)

Eingabefelder, welche mit dem Symbol * gekennzeichnet wurden sind verpflichtend und müssen vollständig ausgefüllt werden, um eine elektronische Übermittlung des Projektantrages zu ermöglichen. Achten Sie auf die jeweils zulässige Anzahl an Zeichen, welche für einige Eingabefelder festgelegt wurden und berücksichtigen Sie zudem, dass es sich beim Projektantrag um eine zweisprachige Version handelt, welche eine strikte Trennung zwischen deutschen (DE) und italienischen (IT) Eingabefeldern vorsieht.

FINANZDATEN UND ZEITRÄUME

Bei der Angabe von Zahlen sind folgende Richtlinien zu beachten:

Dezimalstellen können mit einem „Punkt“ getrennt werden, Kommastellen hingegen müssen mit einem „Beistrich“ getrennt werden (Beispiel: 50.000,00 oder 50000,00).

Bei der Angabe von Zeiträumen verwenden Sie das Format „TT.MM.JJJJ“ (Beispiel: 09.12.2008).

VERBINDUNG ZUM DATENBANKSERVER (REGELMÄßIGES SPEICHERN)

Aus Sicherheitsgründen wird die Verbindung zum Datenbankserver deaktiviert, falls die Dateneingabe länger als eine halbe Stunde unterbrochen wird. Daher empfiehlt es sich Ihre Einträge in regelmäßigen Zeitabständen durch Betätigung der Schaltfläche „Speichern“ zu sichern, so dass diese beim Verlassen und

PRINCIPI PER IL FINANZIAMENTO

Nel caso non lo avesse ancora fatto, la invitiamo ad informarsi accuratamente sulle regole specifiche relative all'ammissibilità delle spese e sui criteri di valutazione e di selezione che sono tenuti in considerazione per i progetti nell'ambito del Programma operativo Interreg IV Italia-Austria. Tutte le informazioni a riguardo sono disponibili sul sito web ufficiale del Programma, nello specifico al punto „Documenti“

CAMPI OBBLIGATORI (BILINGUI)

I campi contrassegnati dal simbolo * sono obbligatori e devono essere compilati in modo completo al fine di permettere l'invio elettronico della proposta progettuale. Si invita a fare attenzione al numero massimo di caratteri stabiliti per certi campi e al fatto che, trattandosi di una versione bilingue, è prevista una rigida divisione tra campi tedeschi (TE) e italiani (IT).

DATI FINANZIARI E PERIODI

Nell'indicazione di numeri vanno considerate le seguenti regole:

I decimali possono essere separati con un „punto“, mentre le frazioni vanno separate con una „virgola“ (esempio: 50.000,00 oppure 50000,00).

Nell'indicazione di periodi va utilizzato il formato „GG.MM.AAAA“ (esempio: 09.12.2008).

COLLEGAMENTO AL SERVER BANCA DATI (SALVATAGGIO REGOLARE)

Per motivi di sicurezza il collegamento al server banca dati viene disattivato nel caso in cui l'inserimento dei dati risultasse interrotto per più di mezz'ora. Perciò si consiglia di salvare le entrate a intervalli regolari attivando il pulsante „Salva“, al fine di poter richiamare i dati alla voce „Proposta progettuale in



der erneuten Anmeldung am System unter dem Menüpunkt **„Projektantrag in Bearbeitung“** wieder aufgerufen, neuerlich bearbeitet oder als Entwurf ausgedruckt und nach vollendeter Ausarbeitung schlussendlich elektronisch versandt werden können.

ELEKTRONISCHE ÜBERMITTLUNG DES PROJEKTANTRAGES

Vor der elektronischen Übermittlung des Projektantrages werden Sie gebeten eine Vollständigkeits- und Plausibilitätsprüfung der eingegebenen Daten vorzunehmen. Dieser Vorgang erfolgt durch Betätigung der Schaltfläche *„Alle Seiten prüfen“* im letzten Abschnitt des Antragsformulars.

Wir empfehlen Ihnen diese Form der Überprüfung für jeden einzelnen der 13 Abschnitte des Online-Antragsformulars (durch Betätigung der Schaltfläche *„Seite prüfen“*) vorzunehmen. Sollten Fehler festgestellt werden, so werden diese als textliche Hinweise im oberen Bereich des Browserfensters aber auch grafisch, als rote Umrahmung des betreffenden Datenbankfeldes, angezeigt und können gezielt angesteuert und korrigiert werden.

Die Schaltfläche *„Projektantrag senden“* ermöglicht die elektronische Übermittlung der Daten. Der Erfolg dieser Transaktion wird am Browserfenster angezeigt und das vollständig ausgefüllte Dokument kann als „PDF-Datei“ geöffnet und ausgedruckt werden. Zudem wird das Dokument, welches in der Zwischenzeit für weitere Eingaben gesperrt sowie mit einer eindeutigen Identifikationsnummer versehen wurde, automatisch aus dem Menüpunkt **„Projektantrag in Bearbeitung“** in den Menüpunkt **„Eingereichter Projektantrag“** überführt und kann dort jederzeit zur Einsichtnahme aufgerufen werden.

Beachten Sie, dass der Prozess der Antragstellung erst dann abgeschlossen ist, nachdem die „PDF-Version“ des elektronisch übermittelten Projektantrages ausgedruckt, von allen Projektteilnehmern korrekt unterzeichnet, mit Stempel versehen (falls vorhanden) und gemäß Fristen und Modalitäten des Aufrufs zur

elaborazione“ dopo aver interrotto e riattivato la registrazione al sistema, di poterli rielaborare o stampare in modalità di bozza ed infine inviare per via elettronica una volta terminati i lavori.

INVIO ELETTRONICO DELLA PROPOSTA PROGETTUALE

Prima dell'invio elettronico della proposta progettuale l'utente è invitato ad effettuare un controllo della completezza e della attendibilità dei dati inseriti. Questo processo avviene premendo il pulsante *„Verificare tutte le pagine“* nell'ultimo paragrafo del modulo online.

Consigliamo di effettuare il controllo in tale modalità per ognuno dei 13 paragrafi del modulo online (premendo il pulsante *„Verificare pagina“*). Se dovessero risultare degli errori, questi vengono visualizzati sotto forma di indicazioni testuali nella parte superiore della finestra browser, ma anche in forma grafica come cornice rossa del rispettivo campo della banca dati, e possono essere evidenziati e corretti.

Il pulsante *„Inviare proposta progettuale“* permette l'invio elettronico dei dati. L'esecuzione di questa transazione è visualizzata sulla finestra browser, mentre il documento completamente compilato può essere aperto e stampato in formato pdf. Inoltre il documento, che nel frattempo è stato bloccato da altri inserimenti e dotato di un codice di identificazione univoco, viene trasposto in automatico dal punto **„Proposta progettuale in elaborazione“** al punto **„Proposta progettuale inviata“**, dove può essere visionato in qualsiasi momento.

Si presti attenzione al fatto che il processo di presentazione della proposta progettuale può considerarsi concluso solo dopo che la versione in formato pdf della proposta progettuale inviata per via elettronica è stata stampata, firmata correttamente da tutti i partecipanti al progetto, munita di timbro (se disponibile) e inviata tramite posta (con lettera



Projekteinreichung, auf dem Postweg (mittels Einschreiben) oder durch persönliche Abgabe an das Gemeinsame Technische Sekretariat weitergeleitet wurde.

PROJEKTIDEE

Berücksichtigen Sie, dass die elektronische Übermittlung einer „Projektidee“ durch Betätigung der Schaltfläche „*Projektantrag senden*“ nicht möglich ist. Die vorgenommenen Einträge können aber später als Basis für die Ausarbeitung eines Projektantrages herangezogen werden. Nähere Informationen zum Thema „Projektidee“, mit speziellem Augenmerk auf die verpflichtenden Eingabefelder, finden Sie auf der offiziellen Programmwebsite unter dem Menüpunkt „Projektantrag“.

MACHEN SIE SICH NUN VERTRAUT MIT DER BENUTZEROBERFLÄCHE

NAVIGATION UND EINGABEMASKEN

Um Ihnen die Orientierung im System zu erleichtern, weisen sämtliche Eingabemasken eine einheitliche Benutzeroberfläche sowie Navigationsleiste (am linken oberen Seitenrand des Browserfensters) auf. Innerhalb des Systems erfolgt die Navigation zwischen den Datenbankfeldern durch einen „Mausklick“ oder durch das Betätigen der „Tabulator-Taste“. Zudem weist das Online-Antragsformular selbst eine Navigationsleiste (am unteren Seitenrand des Browserfensters) auf, welche es Ihnen ermöglicht sämtliche Abschnitte gezielt anzusteuern.

Das Auswählen der Menüpunkte wird durch einen „Mausklick“ oder durch das Betätigen der „Return-Taste“ ausgelöst.

DIE MENÜPUNKTE IM ÜBERBLICK

Willkommen: Ermöglicht den Zugriff auf jene Internetseite, auf welcher Sie sich gerade

raccomandata) o consegnata a mano al Segretariato tecnico congiunto ai sensi delle scadenze e delle modalità specificate nell’avviso per la presentazione delle proposte progettuali.

IDEA DI PROGETTO

Consideri che non è possibile l’invio elettronico di un’idea di progetto mediante attivazione del pulsante „*Inviare proposta progettuale*“. Gli inserimenti effettuati possono essere usati in un secondo momento come base per l’elaborazione di una proposta progettuale. Informazioni più dettagliate sull’idea di progetto, e nello specifico sui campi obbligatori, sono disponibili sul sito web ufficiale del Programma, al punto „Proposta progettuale“.

PRENDERE CONFIDENZA CON L’INTERFACCIA UTENTE

NAVIGAZIONE E MASCHERE DI INSERIMENTO

Per semplificare l’orientamento nel sistema, tutte le maschere di inserimento sono provviste di un’interfaccia utente univoca e di una barra di navigazione (sul margine in alto a sinistra della finestra). Si naviga all’interno del sistema tra i campi della banca dati cliccando con il mouse oppure attivando il tabulatore. Inoltre il modulo online dispone di una barra di navigazione (sul lato inferiore della finestra) per muoversi tra tutti i paragrafi.

I punti del menu si selezionano cliccando con il mouse oppure premendo il tasto „return“.

PANORAMICA DEI PUNTI DEL MENU

Benvenuto: permette l’accesso alla pagina web in cui ci si trova e che può essere



befinden und welche als Informationsplattform angesteuert werden kann.

Logout: Ermöglicht eine ordnungsgemäße Abmeldung am System.

Italiano: Ermöglicht eine Sprachauswahl vorzunehmen, so dass zwischen deutschen und italienischen Eingabemasken bzw. Textelementen ausgewählt werden kann.

Menü ausblenden: Das Ausblenden der vertikalen Navigationsleiste ermöglicht eine breitere Darstellung des Layouts. Diese Funktionalität empfiehlt sich für jene Benutzer/-innen, welche mit kleinen Bildschirmauflösungen arbeiten. Die vertikale Navigationsleiste kann durch die Funktionalität „**Menü anzeigen**“ wieder sichtbar gemacht werden.

FOLGENDE MENÜPUNKTE ERMÖGLICHEN IHNEN NUN DEN STRUKTURIERTEN PROZESS DER ANTRAGSTELLUNG VORZUNEHMEN

Neuer Projektantrag: Ermöglicht die Erstellung eines neuen Projektantrages und dient beim erstmaligen Zugriff auf das System lediglich dazu eine Rohfassung des Antrages zu erzeugen. Durch Betätigen der Schaltfläche „Speichern“, welche Ihnen auf der zweiten Eingabemaske des Online-Antragsformulars (Abschnitt: 2. Projektteilnehmer) zur Verfügung gestellt wird, werden die Daten gespeichert.

Damit wird Ihnen die Möglichkeit geboten Ihre Arbeit zu unterbrechen und sich am System abzumelden, ohne dass die Daten erneut eingegeben werden müssen. Beim erneuten Anmelden am System muss natürlich kein „neuer Projektantrag“ mehr erstellt werden, sondern Ihre gespeicherten Daten wurden in den Menüpunkt „Projektantrag in Bearbeitung“ überführt und können dort zur weiteren Bearbeitung bzw. Vervollständigung aufgerufen werden.

Projektantrag in Bearbeitung: Die eigentliche Ausarbeitung des Projektantrages

utilizzata come piattaforma di informazione.

Logout: permette l'uscita regolare dal sistema.

Tedesco: permette di selezionare la lingua, offrendo la scelta tra maschere di inserimento o testi tedeschi e italiani.

Nascondi menu: dissolvere la barra di navigazione verticale permette di allargare la visione del layout. Questa funzione è consigliata per gli utenti che lavorano con schermi a bassa risoluzione. La suddetta barra può essere visualizzata attraverso la funzione „**Mostra menu**“.

LE SEGUENTI VOCI DI MENU PERMETTONO DI EFFETTUARE LA COMPILAZIONE DEL MODULO MEDIANTE UNA PROCEDURA STRUTTURATA

Nuova proposta progettuale: permette la creazione di una nuova proposta progettuale e serve nel momento del primo accesso al sistema per produrre una bozza della proposta progettuale. Attivando „Salva“, messo a disposizione nella seconda maschera di inserimento del modulo online (paragrafo 2: Partecipanti al progetto), i dati vengono salvati.

È quindi possibile interrompere il lavoro e scollegarsi dal sistema senza dover reinserire i dati. Al collegamento successivo non è necessario creare una „nuova proposta progettuale“, è altresì sufficiente richiamare i dati salvati al punto „Proposta progettuale in elaborazione“ per rielaborare o completare il modulo esistente.

Proposta progettuale in elaborazione: l'effettiva lavorazione della proposta



findet in diesem Menüpunkt statt und wird durch folgende Funktionalitäten ermöglicht:

progettuale avviene a questo livello del menu ed è resa possibile dalle seguenti funzioni:

Symbol	Beschreibung
	Der Projektantrag wird geöffnet und kann nun bearbeitet, erneut gespeichert und schlussendlich elektronisch an das Gemeinsame Technische Sekretariat übermittelt werden. Nach erfolgter Betätigung der Schaltfläche „Projektantrag senden“ wird dieser in den Menüpunkt „Eingereichter Projektantrag“ überführt.
	Der Projektantrag wird in eine Druckversion („WORD-Datei“ und „PDF-Datei“) überführt. Berücksichtigen Sie, dass die Betätigung der Schaltfläche „Speichern“ im Online-Antragsformular nicht automatisch zu einer Aktualisierung dieser Druckversion führt. Erst eine neuerliche Betätigung der grafisch dargestellten Schaltfläche (vgl. Drucker-Symbol) führt zu einer Aktualisierung der „PDF-Version“. Je nach Seitenumfang kann dieser Vorgang einige Minuten in Anspruch nehmen.
	Der Projektantrag wird gelöscht.

Simbolo	Descrizione
	La proposta progettuale viene aperta e può essere elaborata, salvata ed infine inviata per via elettronica al Segretariato tecnico congiunto. Attivando il pulsante „Inviare proposta progettuale“, il modulo viene spostato al punto „Proposta progettuale inviata“.
	La proposta progettuale viene convertita in versione stampabile (file word e pdf). Si consideri che la funzione „Salva“ non include automaticamente l'aggiornamento della versione stampabile. Solo una nuova attivazione del pulsante (cfr. simbolo stampante) implica l'aggiornamento della versione in pdf. Questa procedura varia in relazione alle dimensioni della/e pagina/e.
	La proposta progettuale viene cancellata.

Eingereichter Projektantrag: Der Projektantrag liegt nun als „PDF-Version“ vor. Eine Bearbeitung Ihres Antrages ist ab diesem Zeitpunkt nicht mehr möglich.

Proposta progettuale inviata: la proposta progettuale è ora disponibile in formato pdf. Non è più possibile rielaborarla.

IN EIGENER SACHE

Die beteiligten Programmbehörden und die Südtiroler Informatik AG (als Datenbankprovider) haften nicht für technische Defekte, die außerhalb ihres Einflussbereiches liegen und eine rechtzeitige elektronische Übermittlung des Projektantrages beeinträchtigen. Wir empfehlen Ihnen daher nicht bis wenige Tage vor Ablauf des Aufrufs zur Projekteinreichung mit der elektronischen Übermittlung des Projektantrages zu warten.

IN CAUSA PROPRIA

Le Autorità di Programma coinvolte e l'Alto Adige Informatica S.p.A. (nel ruolo di provider di banca dati) non si assumono alcuna responsabilità per guasti tecnici esterni all'ambito di propria competenza che pregiudicano la trasmissione elettronica puntuale della proposta progettuale. Consigliamo perciò di non aspettare fino a pochi giorni prima della scadenza dell'avviso per la presentazione delle proposte



In Ihrem eigenen Interesse ist der Projektantrag sorgfältig abzufassen und hinsichtlich Inhalt und Vollständigkeit genauestens zu überprüfen. Unwahre Erklärungen, die Ausstellung oder der Gebrauch von falschen Akten können zudem zivil- und strafrechtliche Folgen nach sich ziehen.

progettuali per inviare la propria proposta progettuale. È nell'interesse dell'utente compilare accuratamente la proposta progettuale e verificarne attentamente contenuto e completezza. Dichiarazioni non veritiere, emissione o uso di atti falsi possono inoltre provocare sanzioni civili e penali.